



Europass Curriculum Vitae

Informatat Personale

Mbiemri / Emri Ilda Themeli

Adresa Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Rr. e Elbasanit, Tiranë, Shqipëri

E-mail ilda_themeli@yahoo.com

Shtetësia Shqiptare

Data dhe vendi i lindjes 25.08.1979, Elbasan

Gjinia Femër

Fusha Profesionale **Pedagoge / interprete e gjuhës gjermane**

Ekspierencat e punës

Universiteti i Tiranës, Fakulteti Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Gjermane

- Pedagoge e lëndës së interpretimit konsekuativ dhe simultan në ciklin e parë dhe të dytë të studimeve;

2001 – në vazhdim

Përkthyes

Shoqëria Gjermane për Bashkëpunim Ndërkombëtar (GIZ)

Fondacioni Konrad Adenauer

Organizata të tjera gjermanishtfolëse që veprojnë në Shqipëri

- Përkthim i materialeve, raporteve dhe dokumenteve të tjera sipas fushave të veprimtarisë së organizatave të lartpërmendura

Interprete

Interpretim konsektiv dhe simultan për institucione të ndryshme shqiptare, gjermane austriake dhe europiane si: Kryeministria, Amabsada Gjermane në Tiranë, Këshilli i Europës, Parlamenti European, Shoqëria Gjermane për Bashkëpunim Ndërkombëtar (GIZ), Komisioni Justitia et Pax, Dhoma Gjermano-Shqiptare e Tregtisë, fondacionet politike gjermane (Konrad Adenauer, Hanns Seidel, Friedrich Ebert). Në vijim disa prej interpretimeve kryesore:

Interpretim simultan i fjalimit të Presidentit të Parlamentit European, Martin Schulz para Kuvendit të Shqipërisë (2015, Parlamenti European)

Interpretim simultan gjatë konferencës ekonomike të mbajtur me rastin e vizitës e kancelares Merkel (2015, Dhoma Gjermane e Tregtisë dhe Industrisë)

Interpretim simultan gjatë Forumit të Tiranës me pjesëmarrjen e kryeministrave të vendeve të Ballkanit Perëndimor (2015, Kryeministria)

Interpretim simulta gjatë konferencës ekonomike të mbajtur me rastin e vizitës së presidentit austriak në Tiranë (2014, Ministria e Jashtme)

Edukimi dhe Trajnimet

Shkruani për përvojën e juaj akademike/ nëse ka nevoj shtoni rubrika të reja/ filloni nga shkolla/kursi aktual

2007 - 2009

Studime të ciklit master

Teza e punimit: "Mënyra lidhore e shqipes dhe e gjermanishtes. Mundësitë e përkthimit të ndërsjelltë."

Master

Fakulteti i Gjuhëve të Huaja

1997-2001

Cikli katërvjeçar i studimeve

Diplomuar si përkthyes dhe interprete e gjermanishtes

Diplomë e ciklit katërvjeçar

Fakulteti i Gjuhëve të Huaja

2014 – 2015
Instituti Goethe i Athinës

Trajnim për trajnerë

Format e reja të të nxënësve
Blended learning, E-Learning
Tutorimi i cikleve të të mësuarit online, metodat dhe mjetet

2014

Trajnim për trajnerë

Instituti Goethe Mynih, Instituti Goethe Ankara

Blended Learning
Modulet e reja të trajnimit didaktik të mësuesve të gjuhës gjermane “Deutsch Lehren Lernen”

2010

Trajnim për trajnerë

Komisioni Europian, Drejtoria e Përgjithshme e Interpretimit, Bruksel

“Seminar për mësimdhënien e interpretimit konsektiv dhe simultan”

2005

Shkolla verore e përkthimit

Universiteti i Saarbrückenit

- Shkolla Verore Ndërkombëtare për Përkthim dhe Interpretim

Trajnime didaktike

Qendra Goethe Tiranë, Partner i Institutit Goethe

- Seminare e trajnime të ndryshme didaktike për mësimdhënien e gjermanishtes

2016 Akredituar si interprete për institucionet e Bashkimit Europian (Parlamenti Europian, Komisioni Europian dhe Gjykata Europiane) Provimi i akreditimit i organizuar nga SCIC

Aftësitë personale dhe kompetencat

Akredituar për llojet e mëposhtme të interpretimit:

Konsektiv gjermanisht - shqip
Simultan gjermanisht - shqip
Konsektiv shqip – gjermanisht
Simultan shqip - gjermanisht

Gjuhët tjera

Vetë – vlerësimi

Sipas nivelit evropian (*)

Gjermanisht

Anglisht

Italisht

Të kuptuarit		Të folurit		Shkrimi
Dëgjimi	Leximi	E folur interaktive	E folur produktive	
C2	C2	C2	C2	C2
C1	C1	B2	B2	B2
B2	B2	B1	B1	B1

(*) *Komiza e përbashkët evropiane e referencës për gjuhët*

Aftësitë shoqërore

Aftësi komunikative dhe të punës në grup
Aftësi moderimi të punës në grup

Aftësitë organizative

Aftësitë për planifikim, organizim dhe menaxhim në përgjithësi

Aftësitë teknike	Njohje e pajisjeve të përdorura për interpretimin simultan Njohje të platformave të të mësuarit online
Aftësitë kompjuterike	Word, Power Point, Excel
Të tjera	Seminare dhe trajnime për Qendrën Goethe në Tiranë, Partnere e Institutit Goethe
shtator 2015 – janar 2016	Trajnim për mësuesit e rinj të gjermanishtes “Kurrikulat, programet mësimore dhe planifikimi i orës mësimore” Moduli 6 i ciklit të trajnimit „ Deutsch Lehren Lemen“
shkurt 2016 – qershor 2016	Trajnim për mësuesit e rinj të gjermanishtes “Kompetencat e mësuesit dhe ora mësimore” Moduli 1 i ciklit të trajnimit „ Deutsch Lehren Lemen“
tetor 2017	Uorkshop rreth ciklit të ri të trajnimit didaktik të Institutit Goethe “Deutsch lehren lemen DLL” of Konferenca Rajonale e Mësuesve të Gjermanishtes në Ballkanin Perëndimor